

Transliteraciya	Awdar-ması	«Jürek» komponenti arqalı bildiriliwi	Frazeologiyalıq mánisi
yüpäklig er	Jürekli adam	dáwjürek,	Batır, qorqpas adam
Sun kishi	taza jürekli	Jüregi taza	Jamanlıq tilemeytuğın adam
köñyldän jāmā yırar	jürekten de uzaq boladı	Jürekten shıǵarıw	Esinen shıǵarıw
jüpäklär	jürekli	Jürekli	Batır adam
Јардї мәнің жүрак	Jüregim-di jardı	Jüregi jarlıw	qattı quwanıw, qorqıwdan jüregi islemey qalıp óliw
jүрак жіртілу	Jüregi jırtılıw	jüregi jaralanıw	renjidi, qapa boldı
Күрмәт аның жүһәрі	Jüreklerinde ot janıp	jüreginde otı bar	jigerli, ǵayratlı, kúshli adam

Yürek qopdı	Jüregi túsip ketti	Jüregi arqaǵa tarttı	Qáweterleniw, qorqıw
Yürek yanmaq	Jürek janıw	Jüregi janıw	saǵınısh, qıyna lıw jaǵdayları

Juwmaq. Juwmaqlap aytqanda, Maxmud Qashqariydiń «Devonu luǵatit türk» shıǵarması türkiiy tiller tariyxıy leksikasın, ásirese, frazeologiyalıq birliklerdiń qalıplesiwi hám rawajlanıwın úyreniwde áhmiyetli derek esaplanadı. Sonlıqtan, qaraqalpaq tilindegi frazeologizmler, atap aytqanda, somatikalıq frazeologizmler sózligin jaratıw kerek. Bunday sózliklerdiń jaratılıwı qaraqalpaq tilindegi frazeologiyalıq birliklerdiń kelip shıǵıw dáregi hám semantikalıq rawajlanıwın anıqlawda ǵana emes, al olardıń áyyemgi türkiiy til menen genetikalıq baylanıslılıǵın, etimologiyasın da úyreniwge xızmet etedi. Ásirese, «Devonu luǵatit türk» shıǵarmasında ushırasatuğın naqılmaqallar, jumbaqlar hám qosıq úzindileri arasında qaraqalpaq tilinde házirgi kúnde qollanıw atırǵan kóplegen frazeologiyalıq birliklerdiń prototipleri bolıwı múmkin. Bul bolsa tariyxıy salıstırmalı til bilimi kózqarasınan oǵada áhmiyetli esaplanadı.

Ádebiyatlar

1. Хамидов Х. Қарақалпақ тили тарийхының очеркleri. – Нөкис: «Қарақалпақстан», 1974.
2. Abdinazimov Sh. M. Қашғарийдиң “Девону луғат ит турк” мийнети хәм қарақалпақ тилиндеги айырым нақыл-мақаллар. // ӨзРФАҚБ Хабаршысы 2006. №4 (205)
3. Pirniyazova A. Mahmud Koshg'ariyning “Devonu lug'at-it-turk” asari va qoraqalpoq tili.// “Turkologik tadqiqotlar” xalqaro ilmiy jurnali 2024- yil 2-son (4)
4. Mahmud Koshg'ariy. Devanu-lug'at-it-turk. II tom. – Toshkent: «O'zbekiston». 2022
5. Махмуд Кошғарий “Туркий сўзлар девони” (Девану луғатит турк) III том. – Тошкент: 1963.
6. Муталлибов С. Махмуд Қашғарий. Девону-луғат-ит-турк. – Тошкент: 1960.
7. Ешбаев Ж. Қарақалпақ тилинің қысқаша фразеологиялық сөзligи. – Нөкис: «Қарақалпақстан» 1985.
8. Пахратдинов Қ., Бекниязов Қ. Қарақалпақ тилинің фразеологиялық сөзligи. – Нөкис: «Қарақалпақстан», 2018.

REZYUME. Maqola qoraqalpoq tilshunosligida Mahmud Qoshg'ariyning “Devoni lug'atit turk” asarining o'rganilishi va undagi somatik frazeologizmlarning tadqiq etilishiga bag'ishlangan. Shuningdek, “Devoni lug'ot it turk” asaridagi maqollar bilan she'rlardagi “yurak” konceptli somatik frazeologizmlar lingvokulturologik nuqtayi nazardan tahlil qilindi.

РЕЗЮМЕ. Статья посвящена изучению произведения Махмуда Кашгари “Девони лугат ит турк” в каракалпакском языкознании и исследованию соматических фразеологизмов в нем. Также с лингвокультурологической точки зрения проанализированы соматические фразеологизмы с концептом “сердце” в строке пословиц и поговорок в произведении “Девони-лугат ит турк.”

SUMMARY. The article is devoted to the study of Mahmud Kashgari's “Devoni lug'at it turk” in Karakalpak linguistics and the study of somatic phraseological units in it. Also, somatic phraseological units with the concept of “heart” in the line of proverbs and sayings in the work “Devoni-lug'at it turk” were analyzed from a linguocultural point of view.

ОСОБЕННОСТЬ СПЕЦИФИКИ ОБЩЕНИЯ ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ В НЕФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Ф.А.Мамадалиева – старший преподаватель

Ташкентский государственный экономический университет

Таянч сўзлар: аргументлар, атамалар тўплами, дискуссия, инглиз тили, иктисодиёт, фан, мавзулар тўплами, олий математика, ўқув материали, ўқув режаси, рақамлар, темперамент, тезислар.

Ключевые слова: английский язык, аргументы, высшая математика, дискуссия, дисциплина, тезисы, тематика, темперамент, терминология, учебный материал, учебный план, цифры, экономика.

Key words: English, arguments, higher mathematics, discussion, discipline, theses, topics, temperament, terminology, educational material, curriculum, figures, economics.

Введение. В современных условиях глобализации и интеграции языковая компетенция становится все более важной не только в гуманитарных сферах, но и в

области экономики. Преподавание русского языка как иностранного (РКИ) в экономическом вузе приобретает особую актуальность, так как обучающиеся должны

освоить не только базовые языковые навыки, но и специфическую лексику и коммуникативные стратегии экономической сферы [1].

Синкретичный и компаративный подход при систематизации материалов обучения русскому языку. Русский язык играет ключевую роль в обучении иностранных студентов, особенно в экономических вузах. Создание и улучшение речевых и языковых навыков – это непростая, но крайне важная задача преподавателей русского языка как иностранного. При этом следует отметить, что основная задача преподавателей русского языка как иностранного – подготовить студентов к практическому применению русского языка в экономической среде.

Учеба должна быть неразрывно связана с профессиональной ориентацией, темпераментом, интересами студента. Это позволит преподавателям эффективно и мастерски передать своим «слушателям» необходимый материал, который является неотъемлемой частью при изучении тому или иному иностранному языку. Если рассмотреть все эти критерии с точки зрения экономического факультета или вуза, студента-экономиста, то непременно можно найти ответ на вопрос: как эффективно и интересно обучать студентов новому языку, а в нашем примере именно русскому языку, – так, чтобы в будущем он мог широко применять данный язык в связи с определенными обязанностями и нюансами своей профессии [4:26-31].

Во-первых, стоит обратить внимание на теоретический материал и учебный план специальных преподаваемых дисциплин, то есть преподавателю русского языка необходимо ознакомиться или хотя бы иметь представление о тематике таких важных и актуальных для студентов-экономистов дисциплин, как *«Высшая математика»*, *«Линейная алгебра»*, *«Математический анализ»*, *«Введение в экономику»*, *«Микроэкономика»*, *«История экономических учений»*, *«Теория вероятностей»*, *«Практикум по информационным технологиям»* и других.

Во-вторых, стоит определить точки соприкосновения данных тем с особенностями русского языка. При этом больше всего стоит обратить внимание на практический характер русского языка касательно освоения и применения навыков, приведенных выше дисциплин. Например, для *«Практикума по информационным технологиям»* необходимо владение русским языком, поскольку такие важные программы, как Excel, «Экономика. Финансы. Рынок» и другие новые приложения по учету финансов и ведению бизнеса применяются на данном языке. А также само программное обеспечение большей окружающей нас техники по умолчанию настроено именно на русском языке.

В-третьих, после выявления практической пользы русского языка в экономической сфере в современном мире с учетом существующих дисциплин и актуальных тем, следует подготовить учебный материал по обучению русскому языку для студентов данной сферы. Будет целесообразным в качестве введения в курс ознакомить самих студентов-экономистов со всеми выявленными точками соприкосновения экономических дисциплин и тем, акцентируя их внимание на особенности и свойства русского языка, на его преимущества в современном мире. Преподаватель должен

аргументировать необходимость и эффективность рассмотрения экономических дисциплин, освоения навыков программирования, а также изучения английского языка с точки зрения русского языка.

При сопоставительном изучении иностранных языков на основе их сравнительного анализа с русским, результаты усвоения языкового материала достигаются быстрее в связи с тем, что грамматика русского языка служит своего рода связующим звеном между грамматиками узбекского и остальных языков, преимущественно индоевропейских. Данный тезис необходимо предложить в качестве темы дискуссии на первых занятиях по обучению русскому языку, что способствует созданию у студентов обширного представления о русском языке как о важной и необходимой дисциплине, навыки владения и общения предметом которой эффективны и полезны как в экономической сфере, так и в современном мире вообще.

И только после того, как студенты досконально ознакомятся с перечисленными преподавателем аргументами, подтверждающими необходимость изучения русского языка в современном мире, они будут иметь полное представление о важной и незаменимой роли данного языка в экономической сфере при изучении не только ряда экономических дисциплин, но и других языков. Поскольку в сегодняшнем капиталистическом обществе большинство студентов предпочитают практику теории, учебный материал по русскому языку для студентов экономического вуза либо факультета следует преподнести с учетом их интересов и требований.

В процессе преподавания тем по русскому языку стоит обратить внимание на терминологию, в особенности на активно употребляемые термины, экономической сферы. Необходимо ввести студентов в мир экономической терминологии, научить их понимать и правильно использовать специфическую лексику. Студенты должны освоить специфические жанры текстов, характерные для экономической сферы, такие как договоры, финансовые отчеты, презентации, публикации в специализированных журналах [2:184-188]. Преподаватель должен для каждой темы разработать синкретичный материал, одновременно совмещающий в себя практические вопросы изучения русского языка на основе экономической терминологии и саму тему по учебному плану, в независимости от ее разговорного или грамматического характера. Допустим, важную роль для экономистов играют цифры. При этом преподавателю целесообразно активно связывать определенные темы как лексического, так и грамматического характера со склонением количественных и дробных числительных, регулярно применять их в рассматриваемых и анализируемых в процессе обучения текстах [3]. К примеру, если тема касается фразеологий русского языка, то можно затронуть для анализа именно те фразеологизмы, которые связаны с цифрами. Для сопоставительного изучения можно анализировать пословицы русского и узбекского, а также английского языков, в которых упоминаются цифры.

Следует обратить внимание также на развитие коммуникативных навыков, необходимых для успешного профессионального общения. Важно научить студентов правильно строить диалоги и вести дискуссии

на экономические темы. Преподавание РКИ в экономическом вузе должно учитывать культурный контекст экономической сферы. Студенты должны понимать особенности делового этикета, правила вежливости в профессиональной среде.

Заключение. Таким образом, преподавание русского языка как иностранного в экономическом вузе намного отличается от традиционного филологического подхода. Это сложная и актуальная задача. Успешное овладение русским языком в экономической сфере

позволяет студентам успешно строить профессиональную карьеру и конкурировать на глобальном рынке. Использование комплексного подхода, сравнительного анализа, синкретичного метода, затрагивающих точки соприкосновения экономических наук и русского языка, учет специфических особенностей общения языка специальности и применение современных методов преподавания – ключевые факторы эффективного обучения русскому языку в качестве иностранного языка в экономическом вузе.

Литература

1. Быстрова Е. А., Закирьянов К. З. Литвинова Н. Д. Практическая методика обучения языкам. – Л.: «Просвещение», 1989.
2. Мамадалиева Ф.А. Электронный учебник как средство повышения качества обучения русскому в экономическом вузе. Статья. Самарканд: «Хорижий филология, тил, адабиёт, таълим», 2019. № 4(74). – С. 184-188.
3. Мамадалиева Ф.А., Холматова Ш. М. Применение ситуативных заданий в процессе обучения иностранному языку. Статья 2020. Архив научных исследований, 1(17). [Электронный ресурс] URL: <https://ejournal.tsue.uz/index.php/archive/article/view/1171>
4. Холматова Ш. М., Мамадалиева Ф.А. Особенности методики преподавания русского языка как иностранного в экономическом вузе (на примере языка специальности). Статья. БДУ: «Илмий АХБОРОТИ», 2019. № 3. – С. 26-31.

РЕЗЮМЕ. Мақолада фақат иқтисодий университет ва факультет талабаларига рус тилини ўқитишнинг ўзига хос хусусиятлари кўриб чиқилади. Иқтисодиёт факультети талабалари бевосита ўрганадиган ва долзарб бўлган фанлар, мавзулар ва атамаларга алоҳида эътибор берилади. Мақолада рус тили ва иқтисодий соҳа ўртасидаги муносабатлар кўриб чиқилади, унинг ушбу соҳадаги муҳим фанларни ўрганишдаги роли аниқланади ва ушбу тилни иқтисод йўналиши талабаларининг келажакдаги касбининг ўзига хос хусусиятлари билан муваффақиятли уйғунлаштириш йўллари таклиф этилади.

РЕЗЮМЕ. В статье рассматриваются особенности обучения русскому языку студентов исключительно экономического вуза и факультета. Особое внимание уделяется дисциплинам, темам и терминам, актуальных и изучаемых непосредственно студентами-экономистами. Статья рассматривает связь русского языка с экономической сферой, выявляет его роль при изучении важных дисциплин в данной сфере и предлагает пути для успешного комбинирования данного языка с особенностями будущей профессии студентов по специальности экономика.

SUMMARY. The article examines the specifics of teaching Russian to students of exclusively economic universities and departments. Particular attention is paid to disciplines, topics and terms that are relevant and studied directly by economics students. The article examines the relationship between the Russian language and the economic sphere, identifies its role in studying important disciplines in this area and suggests ways to successfully combine this language with the specifics of the future profession of students majoring in economics.

MAXMUD QASHQARIYDIN «DEVONU LUĞATIT TÛRK» MIYNETINDE «BAS» KONCEPTI (naqıl-maqallar misalında)

Q.A.Mámбеталиева – tayanış doktorant

Ўқитиш йилидаги Ўқитиш мамлекетлик педагогикалиқ институти

Tayanch soʻzlar: “bosh” koncepti, somatizm, konsept, maqol-matal, frazeologizm, lingvomadaniyat.

Ключевые слова: концепт “голова” соматизм, концепт, пословица, фразеологизм, лингвокультура.

Key words: “head” concept, somatism, concept, proverb, phraseologism, linguoculture.

Kirisiw. Maxmud Qashqariy – XI ásirde jasağan tariyxıy tulǵa. Ol altı mıñnan ibrat túrkiy sózlerin arabshaǵa awdarıp, óziniń «Devonu luǵatit túrk» túrkiy qáwimleriniń tili haqqında maǵlıwmat beretuǵın qunlı miynetin jazıp qaldırǵan. Bul shıǵarma Shıǵıs Túrkistanнан Kaspiy teńizi boylarına shekemgi úlken aymaqta jasağan túrkiy xalıqlarınıń tili hám mádeniyatın ózinde jámlestigengenligi menen júdá biybaha. M.Qashqariydiń sózliginde 290 nan aslam sóz dizbekleri hám naqıl-maqallar keltirilgen. Avtordıń bul miyeti túrkiy xalıqlarınıń tariyxı, mádeniyatı, tili hám ádebiyatı tariyxın úyreniwde júdá áhmiyetli maǵlıwmatlar beredi. M.Qashqariydiń til bilimine baylanıslı jáne de «Javohir un navx fi luǵatit túrk» («Túrki tillerniń sintaksislik qaǵıydaları») atlı miyeti de jazılǵanlıǵı da bizge belgili. Biraq bul miynet biziń dáwirimizge shekem jetip kelmegen.

«Devonu luǵatit túrk» – shıńında da, túrk tilles xalıqlardıń eń bahalı esteligi. Onda eki júzden aslam qosıq, úsh júzge jaqın naqıl-maqal, sonday-aq tolıp atırǵan qanatlı sóz toparları, kórkem metaforalar bar [1:88].

Miynet birneshe shet el ilimpazları tárepinen awdarmalangan. Atap aytqanda, usı kúnge shekem arabsha jazılǵan «Devonu luǵatit túrk» miynet tórt tilge awdarma jasaldı (nemec, túrk, ózbek, uyǵır tillerine). Tilekke qarsı, qaraqalpaq til biliminde «Devonu luǵatit túrk» miyeti sózlik retinde tolıq awdarma qılınbaǵan.

Ádebiyatlar analiz hám metodologiya. Ózbek til biliminde I.Orazovaniń «Frazemalardıń diaxroniyalıq aspektte úyreniliwi» degen maqalasında, A.Iseyevtiń kandidatlıq dissertaciyasında, tiykarman, ilimpazdıń aytıwınsha, «Eski túrkiy sózlik» hám «Devonu luǵatit túrk» shıǵarmasında 2330 dan aslam ulıwma túrkiy frazema bar